

La majeure partie de l'automne a été consacrée à la projection, à la transcription et au triage d'une longue liste de personnes à inclure dans le documentaire, pour en réduire le nombre à un nombre gérable. Toutes les interviews choisies ont dû être transférées à partir des données de film brutes (et non pas les versions coupées sur le site web) dans les projecteurs par notre éditeur, Norm Sawchyn, en se servant d'un code temporel incrusté sur l'écran afin que les extraits de ces interviews puissent être choisis pour le script du film.

Avec l'aide des équipes d'intervieweurs et des membres de la direction, 16 interviews au total ont été choisies. (Voir le document.) Suite à notre dernière réunion, Mai Chi Nguen, qui est une femme et qui parle français, a été ajoutée à la liste. Il y a 8 réfugiés et 8 Canadiens. Les réfugiés eux-mêmes, cependant, sont les principaux conteurs et apparaissent tout au long de l'histoire.

Toutes ces interviews ont dû être correctement transcrites, mot pour mot, avec des références originales de code temporel pour permettre le choix des clips pour le montage. Malcom Hamilton a sélectionné et fourni des choix de clips transcrits pour trois réfugiés interviewés. J'ai complété le reste des interviews. Il était important pour moi de me familiariser avec chacune de ces personnes et avec ce qu'elles avaient à dire, afin de comprendre comment et quoi écrire.

J'ai traduit une interview en français pour le sous-titrage en anglais. Une interview en vietnamien et une autre en khmer, qui avaient été traduites pour la version web, ont dû être refaites pour les versions de montage brutes avec l'aide de Mondy, de Uyen, et de Richard qui a fourni les placements des codes temporels pour le nouveau sous-titrage. C'était une tâche laborieuse ! Et nous devons demander à Richard et Uyen de nous aider à nouveau avant que le montage ne soit finalisé pour nous assurer que Norm et moi ayons coupé les bons mots !

Norm a maintenant assemblé les clips d'interview choisis (près de trois heures de matériel) dans les chapitres qui leur ont été assignés et m'a envoyé des projections et des notes sur chacun d'eux. Ceux-ci sont maintenant en cours de montage et forment 5 blocs de l'histoire :

1.	Introduction et contexte historique La chute de Saïgon et Phnom Penh La vie avant l'évasion Décision de partir
2.	Évasion Pirates Les secours
3.	La vie dans les camps de réfugiés Réponse du Canada – le gouvernement et les parrainages Interviews avec les Canadiens dans les camps
4.	Arrivée au Canada S'adapter à la vie au Canada Réflexions
5.	Où sont-ils maintenant ? Crédits

J'ai fini d'écrire le premier projet de script du Bloc 1 pour le montage ce qui fournit une ligne narrative. Norm a commencé à le mettre en place. Cependant, il n'a pas tous les visuels nécessaires puisque nous attendons encore quelques projections de la CBC. Il faut également choisir des photos pour illustrer des références historiques telles que les Killing Fields. Nous attendons également que certaines photos personnelles de nos interviewés soient re-numérisées à des résolutions plus élevées afin de pouvoir les utiliser pour le montage.

VISUELS :

Notre chercheuse visuelle, Kathie McKenna, a été engagée et elle nous a trouvé de superbes images.

Nous avons deux projections de Radio-Canada qui sont essentielles pour le script et le montage des deux prochains blocs de l'histoire. Kathie a envoyé une demande pour un second lot de projections à Radio Canada, principalement des reportages d'actualité de l'époque, et nous les attendons. Nous aurons également besoin d'autres séquences plus métaphoriques avec, nous l'espérons, le coût des droits de licence moins élevés.

Droits de licence.

Le licences s'avèrent beaucoup plus coûteuses que le budget initial avait prévu il y a cinq ans. Les prix ont considérablement augmenté. En outre, mes prévisions

initiales ne prévoyaient pas la nécessité d'autant d'images en mouvement, qui sont plus coûteuses. Il est également difficile d'estimer les coûts car nous ne savons pas encore quel droit d'auteur que Radio-Canada nous permettra d'obtenir. Nous avons des négociations à mener.

Images fixes.

Je dois également revenir sur les collections d'images fixes que Mondy a rassemblées et les passer en revue pour faire des choix pour le montage. Nombre d'entre elles ont nécessité un ré-étiquetage avec des informations clés, telles que l'origine, l'emplacement, la taille et la qualité de l'image (certaines ne sont pas d'assez haute résolution). Ainsi, Norm et moi pouvons facilement choisir et insérer avec une référence d'identification sur notre chronologie de montage.

J'ai également trouvé, emprunté et scanné des titres et des images de la collection *Project 4000* qui aideront à raconter cette histoire. Ils avaient 11 photos provenant du UNHCR que j'ai également scannées, et qui sont gratuites avec un crédit approprié.

Conclusion :

Il reste encore beaucoup de travail à faire - nous commençons tout juste à monter ! Mais j'ai le sentiment que nous avons terminé la partie la plus difficile. L'écriture des prochains blocs sera un peu plus facile, et les visuels devraient être plus facilement identifiés. J'espère que les deux prochains blocs seront écrits dans les deux prochaines semaines.

Et un premier montage brut avec de nombreux trous visuels d'ici la fin mars. Croisons nous les doigts!